

스페인어

2008년 시행 행정고등고시(행정직) 제2차시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (총 25점)

- 1) Gracias a los adelantos tecnológicos de las últimas décadas, el mundo se ha cambiado a ser más pequeño. La rapidez de los vuelos en avión hace que los pasajeros lleguen a un destino lejano en pocas horas. Es posible comunicarnos instantáneamente con alguien que está al otro lado del globo y conseguir una conexión clara.

Con el teléfono celular la gente hace y recibe llamadas mientras camina por la calle o espera en una cola en el banco. Y por la noche la televisión muestra, en el programa de noticias, imágenes y sonidos del huracán que acaba de devastar una ciudad situada al otro lado del mundo. En realidad, es casi como si las distancias ya no existieran.

Además, cada día se difunde más información por Internet - noticias, mensajes personales, entretenimiento, datos científicos, publicidad. Se supone que si continúa el ritmo de crecimiento actual, en cinco años todos los habitantes del planeta estarán conectados con Internet. (10점)

- 2) Varias son las lenguas que se hablan en España: el castellano, el catalán, el gallego y el vascuence. Las tres primeras son de origen neolatino o romances, la cuarta, más antigua que las otras tres, no es de origen indoeuropeo y sigue constituyendo su procedencia un enigma. El castellano por circunstancias históricas, la Reconquista y posteriormente el Descubrimiento de América, fue ensanchando sus dominios hasta convertirse en la lengua oficial de una comunidad mucho más amplia que la castellana de origen: la comunidad hispánica. A su estado actual han contribuido, pues, tanto los españoles como los hispanoamericanos. El castellano, en la actualidad, es idioma de comunicación de unos cuatrocientos millones de habitantes. Se habla, además de en España, en muchos países latinoamericanos. En amplias zonas de Estados Unidos y en Puerto Rico comparte su situación de lengua oficial con el inglés. (15점)

제 2 문. 다음 글을 스페인어로 옮기시오. (총 25점)

- 1) 미래에는 현재의 많은 직업들이 사라질 것이다. 실제로 한국에서도 직업의 형태에 많은 변화가 일어나고 있다. 예를 들어, 20년 전까지만 해도 환경 기술 같은 분야가 지금처럼 각광받을 것이라고는 아무도 상상하지 못했다. 가까운 미래에 현재는 이름도 알 수 없는 새로운 직업들이 끊임없이 생겨날 것이다. 반면, 현재 평범하게 평가되는 직업들이 미래의 어떤 시점에는 특별한 대우를 받을 수도 있다. 남녀 간의 고유한 직업 유형과 역할에 있어서도 커다란 인식의 변화가 발생할 것이 분명하다. 마찬가지로, 오늘 우리가 진리라고 알고 있는 적지 않은 지식들이 멀지 않은 미래에 불확실한 지식이 되거나 심지어는 틀린 지식이 될 수 있다. (10점)

- 2) 1997년에 경제 위기를 겪었던 한국은 그 후 여러 가지 정치적, 사회적 어려움을 극복하고 세계무역시장에서 중요한 역할을 하는 나라로 성장하였다. 또한 칠레와 자유 무역협정을 체결한 한국은 중남미 국가들과의 경제 및 통상 관계를 더욱 밀접하게 발전시키고 있다. 특히, 한국이 도로, 항만, 주택 등 중남미의 각종 인프라 구축 사업에 유리한 조건으로 진출할 가능성이 높아지고 있다.

북미자유무역협정 회원국이자 스페인어권 국가 중 하나인 멕시코에서는 냉장고, 세탁기, 컴퓨터 같은 한국산 가전제품들이 많이 팔리고 있다. 또한 그 곳에 진출해 있는 수많은 한국 회사가 고용 창출에 지대한 기여를 하고 있기에, 멕시코는 중남미 국가 중에서도 우리의 중요한 교역국으로 부상할 것이다. (15점)

행정안전부 시험출제과장